ОТЗЫВ

на диссертационную работу Талабовой Тахмины Махмадалиевны на тему «Лексико-грамматические средства выразительности в таджикских и английских газетах (на основе политических текстов)», представленном на соискание учёной степени доктора философии (PhD) по специальности 6D021300 – Языкознание (6D021302 – Сравнительно-историческое, типологическое и сопоставительное языкознание).

Политический язык — это специальность, требующая высокой языковой ответственности как на английском, так и на таджикском языках. Он является официальным языком государственной власти и оказывает влияние на общество. Политический язык отличается от других языковых средств, таких как художественная, публицистическая и разговорная речь, поскольку он используется для осуществления политической коммуникации и передачи важной информации.

На сегодняшний день политическая коммуникация играет ключевую роль в обществе. Она представляет собой важный способ взаимодействия с различными аудиториями, включая профессиональные объединения, движения и политические партии, а также широкую общественность. Политическая коммуникация направлена на то, чтобы влиять на общественное мнение, получить поддержку и одобрение массовой аудитории.

Политика всегда привлекала внимание общественности и играла важную роль в жизни людей. Она стремится формировать идеологии, представлять интересы различных групп и организаций, а также обеспечивать стабильность и развитие государства. Политический язык является инструментом, с помощью которого политики выражают свои идеи, ценности и политические программы, а также убеждают и влияют на общественное мнение.

В целом, политический язык является одной из сфер повышенной речевой ответственности, которая требует умения адаптировать свою речь к

различным аудиториям и контекстам. Он имеет свои особенности и требует от политиков и политических деятелей грамотности и эффективности в общении.

Актуальность избранной темы обусловлена в разработке вопросов, связанных с исследованием выразительных средств в публицистических материалах, определении характерных признаков языка газет, в раскрытии сущности оценочного аспекта в газетных статьях публицистического стиля, так как во всех печатных изданиях используется особая языковая специфика.

Для достижения **цели** диссертант Талабова Тахмина приходит к такому выводу что, для того чтобы определить, какие лингвистические средства используются в газетных статьях, которые освещают важные внутренние и внешние события, а также выявить грамматические трансформации, используемые при переводе английских информационных газетных статей на таджикский язык.

Так же считает необходимым решить следующие задачи:

- охарактеризовать лексический корпус публицистических текстов и его основных компонентов;
- описать и проанализировать особенности лексических и грамматических средств выразительности публицистических текстов;
- выявить отличительные признаки средств выразительности публицистического текста в таджикском и английском языках в плане лексики и грамматики в рамках журналистских письменных текстов;
- установить типологические характеристики текста;
- провести сравнительный анализ публицистического текста в разносистемных языках.
- выполнить переводческий анализ информационных газетных статей;
- выявить основные проблемы, возникающие при переводе политических текстов.

Для достижения поставленной цели и выполнения намеченной задачи диссертантом изучено, проанализировано большое количество научных

трудов отечественных и зарубежных лингвистов, двуязычных и многоязычных словарей.

Научная новизна диссертационного исследования заключается в комплексном анализе особенностей передачи политического текста, а также выявлении лексических и грамматических трансформаций, используемых в таджикских и английских информационно-политических газетных статьях.

Теоретическая значимость исследования состоит в дальнейшей разработке и решении актуальной научной задачи – углублении существующих в современной политической лингвистике представлений о лексических и грамматических средствах выразительности и передачи политической информации и степени их прагматического воздействия на целевую аудиторию.

Практическая ценность исследования заключается в возможности использовать полученные материалы в практике преподавания английского языка, в частности, на курсах лексикологии английского языка, а также курсах по теории и практике политического дискурса, специальных курсов и семинаров, посвященных политическому дискурсу в высших учебных заведениях. Материалы работы можно также использовать в лексикологии, сравнительно-сопоставительных двуязычных и многоязычных словарях, учебниках, относящихся к сфере таджикского и английского языков по лексической теории, лексикографии и практики перевода.

Структура представленной работы. Диссертация состоит из введения, двух глав, заключения и списка использованной литературы. Содержание диссертации изложено на 188 страницах, в тексте имеются 1 таблица, 2 схемы. Список использованной литературы содержит 290 наименований.

Первая глава диссертации называется «Лексические особенности средств выразительности в информационно-политических текстах». В этой главе излагаются теоретические основы работы, основные лингвокультурологические направления, занимающиеся проблемами изучения информационно-политических текстов. Текст — это речевое

произведение, которое является результатом речевой деятельности человека, это основная коммуникативная единица, которая им используется во время речевой деятельности.

В первой главе тщательно проанализированы проблемы лингвистического анализа политического текста. Следует отметить, что диссертант не просто констатирует данные, почерпнутые из различных источников, но критически и аналитически осмысливает их.

Так же в данной главе рассматривается вопрос неологизма в политических текстах таджикского и английского языков. Всякое новое явление в жизни и языке должно иметь свое место и свое название. Неологизмы выполняют важную роль проводников, которые ведут нас в новый мир технологий, глобализации и смарт-общества. Они являются результатом влияния как лингвистических, так и экстралингвистических факторов на появление новых слов и выражений в языке.

Каждый народ имеет свою культуру, и не секрет, что культурная обусловленность является важнейшей характеристикой аллюзий. Каждая нация, каждый народ имеет свою картину мира, которая не имеет нечто похожее в других языках и поэтому они не совместимы ни с одной из других. Аллюзивное слово нельзя рассматривать просто как название предмета или явление из окружающей человека действительности.

Во второй главе «Грамматические средства выразительности в таджикских и английских газетах» представляется анализ грамматической трансформации используемые при переводе сравнительных языков. В ней подробно описаны этапы анализа переводческого исследования. Так же диссертант указывает на то, что в газетном стиле, который характеризуется информативностью и оценочностью, можно выделить следующие типы материалов: хроника (brief news items), репортаж (press reports, parliamentary reports, court proceedings), чисто информационные статьи (articles), реклама и объявления (advertisements and annoucements), передовая статья.

Диссертант следует за мнением ряда исследователей, которые признают информативную функцию. Относительно рекламной функции мнения исследователей различаются.

Диссертант отмечает, что ещё одной из важных грамматических трансформаций, которую нужно учитывать при переводе текста с английского на таджикский язык, является замена категории времени. Эта трансформация возникает из-за различий в способах выражения временных форм в разных языках. Необходимость замены грамматического времени возникает, когда мы сталкиваемся с глаголами в простом настоящем времени или настоящем времени совершенного вида в английском языке.

В заключение подведены результаты проведенного исследования, которые сводятся к тому, что, сегодняшнюю жизнь нельзя представить без средств массовой информации. Стремление привлечь внимание читателя послужило благодатной почвой для формирования специфики английских политических статей. Разрабатывались различные приемы, направленные на достижение наибольшей заинтересованности и понимания читателем текста без специальной подготовки. Политические тексты могут быть проанализированы с различных лингвистических точек зрения. Главная функция газеты – это давать информацию. Несмотря на это, оно используется для просвещения неосвещенных новостей для развлечения людей. Диссертант приходит к выводу того, что для того, чтобы не путать публицистическое исследование, необходимо отметить основные различия. Цель публицистического исследования – повлиять на общественное мнение, заставить аудиторию принять точку зрения говорящего.

К несомненным достоинствам диссертации Талабовой Т.М. следует отнести достаточно широкий спектр рассмотренных и решенных в ней вопросов и в значительной степени новаторский, нестандартный подход к интерпретации некоторых языковых категорий. Кроме того, обращает на себя внимание приложения языкового материала и солидный список использованной научной литературы.

Диссертационное исследование является полноценным научно-исследовательским трудом, выполненным автором самостоятельно на высоком научном уровне, и отражает все этапы исследования и публикации соискателя по теме диссертации, в достаточной мере отражает теоретические положения, методологию и основные выводы исследования.

Наряду с отмеченными положительными сторонами диссертационного исследования Талабовой Т.М. необходимо обратить внимание на следующие недостатки и упущения:

1. В работе не совсем четко указаны источники, в то время как источники примеров должны быть достоверными.
2. На страницах диссертационной работы прослеживаются отдельные стилистические, орфографические и технические недочеты, которые можно легко устранить.

Отмеченные недостатки не снижают качества исследования и не влияют на главные теоретические и практические результаты диссертации.

Заключение. Данная диссертация представляет собой завершенное исследование, выполненное автором самостоятельно на высоком уровне научной компетентности. В целом, структура и логика изложения в диссертационной работе и Автореферате являются неотъемлемой частью их качества и уровня научной компетентности автора. Они демонстрируют ее способность организовать и представить исследование в логичной и понятной форме, что делает работу ценной и релевантной для научного сообщества и общества в целом.

Автореферат соответствует основному содержанию диссертации.

Квалификационная оценка диссертации. Диссертационная работа представляет собой научно-квалификационную работу, которая соответствует критериям, установленным Постановлению Правительства Республика Таджикистан от 30.06.2021 г., № 276, и соответствует требованиям Диссертационного совета 6D.KOA-021 по филологическим наукам, предъявляемым к кандидатским диссертациям, а его автор заслуживает

присуждения учёной степени кандидата филологических наук по специальности 6D021300 – Языкознание (6D021302 – Сравнительно-историческое, типологическое и сопоставительное языкознание).

Кандидат филологических наук, доцент
кафедры иностранных языков Академии
государственного управления при
Президенте Республики Таджикистан Азизова Мастона Хамидовна

Адрес: 734003, Республика Таджикистан
г. Душанбе, улица Саид Носира 33.
Тел: (+992) 92-888-32-32
e-mail: mastonakhon_12@mail.ru

Подлинность подписи М.Х. Азизовой заверяю
Начальник отдела кадров, делопроизводства
и специальных работ Академии
государственного управления при
Президенте Республики Таджикистан Гаюров Фаромуз Зоирхонович

«30» 01 2024г.